

**UJEDINJENI
NARODI**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriju bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 5. ožujak 2009.

Original: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući
sudac Uldis Ķiniš
sutkinja Elizabeth Gwaunza

V. d. tajnika: g. John Hocking

Odluka od: 5. ožujka 2009.

TUŽITELJ

protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNO

**ODLUKA PO TREĆEM ZAHTEJU TUŽITELJSTVA ZA PRIHVAĆANJE
DOKAZA NA TEMELJU PRAVILA 92BIS**

Tužiteljstvo

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine

g. Luka Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

Proceduralni kontekst

1. Dana 23. siječnja 2009. tužiteljstvo je podnijelo treći zahtjev kojim traži da se pismeno svjedočenje svjedokinje 46 i svjedoka 67 prihvati na temelju pravila 92*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).¹ Čermakova i Markačeva obrana odgovorile su 4., odnosno 6. veljače 2009. i nisu se usprotivile Zahtjevu.² Gotovinina obrana je odgovorila 6. veljače 2009. i nije se usprotivila prihvaćanju izjava svjedoka 67, ali se djelomično usprotivila prihvaćanju izjava svjedokinje 46.³

Mjerodavno pravo

2. Na temelju pravila 92*bis*(A) Pravilnika vijeće može prihvatiti, djelomično ili u cijelosti, svjedočenje svjedoka u obliku pismene izjave umjesto usmenog svjedočenja kad se njome dokazuje nešto drugo, a ne djela i ponašanje optuženog za koje se on tereti u optužnici. Faktori koji idu u prilog prihvaćanju svjedočenja u obliku pismene izjave su da ta izjava ima kumulativni karakter i da govori o utjecaju zločina na žrtve.⁴ Važan faktor protiv tog prihvaćanja jest da stranka koja se protivi može pokazati da je pismena izjava zbog svojeg karaktera i izvora nepouzdana.⁵ Vijeće ima diskrecijsko pravo da zatraži da svjedok pristupi radi unakrsnog ispitivanja, a u tom slučaju primjenjuju se odredbe iz pravila 92*ter*.⁶

Diskusija

3. Tužiteljstvo tvrdi da pitanje uvrštavanja u spis izjava svjedoka 67 na temelju pravila 92*bis* Pravilnika nije sporno među strankama u postupku.⁷ Ono tvrdi da izjave svjedoka 67 sadrže dokaze koji su relevantni za točke 1, 4, 5, 6 i 7 te da, konkretno, sadrže informacije o slučaju lišavanja života koji je u Prilogu naveden pod brojem 7.⁸ Tužiteljstvo tvrdi da je

¹ Treći zahtjev tužiteljstva za prihvaćanje dokaza na temelju pravila 92*bis*, 23. siječanj 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev), par. 1, 11.

² Odgovor okrivljenika Ivana Čermaka na treći zahtjev tužiteljstva za prihvaćanje dokaza na temelju pravila 92*bis*, 4. veljača 2009. (dalje u tekstu: Čermakov odgovor), par. 2; Odgovor okrivljenika Mladena Markača na treći zahtjev tužiteljstva za prihvaćanje dokaza na temelju pravila 92*bis*, 6. veljača 2009. (dalje u tekstu: Markačev odgovor), par. 2.

³ Odgovor okrivljenika Ante Gotovine na treći zahtjev tužiteljstva za prihvaćanje dokaza na temelju pravila 92*bis*, 6. veljača 2009. (dalje u tekstu: Gotovinin odgovor), par. 2-3.

⁴ Pravilo 92*bis*(A)(i)(a) i (d) Pravilnika.

⁵ Pravilo 92*bis*(A)(ii)(b) Pravilnika.

⁶ Pravilo 92*bis*(C) Pravilnika.

⁷ Zahtjev, par. 2, 10.

⁸ Zahtjev, Dodatak C, par. 1.

svjedočenje svjedoka 67 potkrijepljeno dokazima *viva voce* i dokumentarnim dokazima.⁹ Obrana potvrđuje da se ne protivi prihvatanju izjava svjedoka 67.¹⁰

4. Vijeće smatra da su dokazi sadržani u izjavama svjedoka 67 kumulativni u odnosu na druge predočene dokaze. Obrana ne tvrdi i Vijeće ne smatra da su dokazi koje je predočio svjedok 67 zbog svog karaktera i izvora nepouzdan. Dokazima svjedoka 67 se ne dokazuju djela i ponašanje optuženika. Stoga se Vijeće uvjerilo da su svi uvjeti iz pravila 92bis Pravilnika ispunjeni i smatra da se izjave svjedoka 67 mogu uvrstiti u spis.

5. U vezi sa svjedokinjom 46 tužiteljstvo tvrdi da njene izjave sadrže dokaze relevantne za točke 1, 2, 3, 6, 7, 8 i 9.¹¹ Konkretnije, te izjave sadrže pojedinosti kojima se razjašnjava slučaj lišavanja života naveden pod brojem 159.¹² Tužiteljstvo tvrdi da je taj slučaj lišavanja života potkrijepljen sudsko-medicinskom dokumentacijom koja je već uvrštena u spis.¹³

6. Gotovinina obrana iznosi prigovor samo u vezi s onim dijelom izjava svjedokinje 46 koji se odnosi na slučaj lišavanja života naveden pod brojem 159.¹⁴ Ona osporava pouzdanost tih izjava, napominje da svi potkrepljujući dokazi na koje se tužiteljstvo poziva čine dio odluke u vezi s kojom je obrana od Vijeća zatražila ponovno razmatranje¹⁵ i također tvrdi da neuvrštavanje tog slučaja lišavanja života u izvorno pojašnjenje tužiteljstva o identitetu žrtava ide na štetu obrane.¹⁶

7. Zadnja dva argumenta Gotovinine obrane razmotrena su u Drugoj odluci po zajedničkom zahtjevu obrane da se odbaci daljnje pojašnjenje tužiteljstva o identitetu žrtava, koju je Vijeće donijelo 2. ožujka 2009., i Odluci po Gotovininom zahtjevu za ponovno razmatranje odluke Raspravnog vijeća od 25. studenog 2008., koju je Vijeće pročitalo 5. ožujka 2009.

8. Vijeće će, stoga, u nastavku razmotriti argumente Gotovinine obrane u vezi sa sadržajem izjava svjedokinje 46 kojima se osporava njihova pouzdanost. Gotovinina obrana iznosi tri glavna argumenta kojima dovodi u pitanje pouzdanost izjava svjedokinje 46: (i) svjedokinjin opis odjeće njezinog muža ne odgovara odjeći koja je, prema obdukcijom

⁹ *Ibid.*, par. 3, gdje se poziva na iskaz svjedoka 3 i Dragutina Junjge, kao i na P2000, D352, P2024, P1534, P1316, P2018, P1528, P1310, P2022, P1532, P1314, P2019, P1529, P1311, P2020, P1530, P1312, P2023, P1533, P1315, P2021, P1531 i P1313.

¹⁰ Gotovinin odgovor, par. 2; Čermakov odgovor, par. 2; Markačev odgovor, par. 2.

¹¹ Zahtjev, par. 6.

¹² *Ibid.*, par. 6-7.

¹³ *Ibid.*, par. 8, gdje se poziva na P1999, P2088, P1614, P1416 i D367.

¹⁴ Gotovinin odgovor, par. 3.

¹⁵ Gotovinin zahtjev za ponovno razmatranje odluke Raspravnog vijeća od 25. studenog 2008., 3. veljača 2009.

¹⁶ Gotovinin odgovor, par. 8-13.

izvješću (P1614), pronađena na njegovom tijelu; (ii) svjedokinjino priznanje da je njezin muž bio vojnik dovodi u pitanje protupravnost tog slučaja lišavanja života; i (iii) iako iz nalaza sudsko-medicinskog pregleda tijela žrtve slijedi da je moguće da je muž svjedokinje 46 ubijen u borbi,¹⁷ ona tvrdi da ga je posljednji put vidjela dok su ga vojnici odvodili iza jedne zgrade.

9. Vijeće smatra da su dokazi sadržani u izjavama svjedokinje 46 potkrijepljeni drugim predočenim dokazima, npr. P1999, P2088, P1614, P1416 i D367. Nepodudaranje obdukcijskog izvješća i izjava svjedokinje na koje upućuje Gotovinina obrana tiče se samo boje hlača koje je žrtva nosila: svjedokinja govori o smeđim hlačama, a obdukcijski izvještaj o sivim. Vijeće smatra da činjenica da se netko ne sjeća točne boje odjevnog predmeta neke druge osobe predstavlja dopustiv manjak svijesti o okolnostima i smatra da taj aspekt ne čini predmetne izjave nepouzdanima.

10. Što se tiče druge osnove navedene nepouzdanosti, Gotovinina obrana nije ukazala ni na kakve nepodudarnosti između izjava svjedokinje 46 i druge dokumentacije u vezi sa smrću njezinog muža. Čini se da Gotovinina obrana naprosto sugerira da samo zbog toga što je žrtva možda bila vojnik, nije mogla biti protupravno ubijena. Prema tome, ovdje se ne postavlja pitanje pouzdanosti izjava.

11. Što se tiče treće osnove navedene nepouzdanosti, Gotovinina obrana zaključuje da iz nalaza danog u obdukcijskom izvješću prema kojem je "preminuli zadobio višestruke ozljede od zrna po glavi i tijelu, od kojih su barem tri nanijete zrnima ispaljenim iz vatrenog oružja velike brzine, pored čega je opaženo još približno sedam opsežnih tjelesnih ozljeda koje su mogle nastati bilo uslijed direktnih ozljeda od metaka ili opsežnih oštećenja od šrapnela metaka",¹⁸ slijedi da je moguće da je on ubijen u borbi. Vijeće smatra se taj argument odnosi na težinu koju treba pridati ovom dokazu i ono će ga razmotriti u svjetlu ukupnih predočenih dokaza.

12. Prema tome, Vijeće smatra da Gotovinina obrana nije pokazala da su dokazi koje je predočila svjedokinja 46 nepouzdan. Pored toga, dokazima te svjedokinje ne dokazuju se djela i ponašanje optuženog. Vijeće se uvjerilo da su svi uvjeti iz pravila 92bis Pravilnika ispunjeni i stoga smatra da se izjave svjedokinje 46 mogu uvrstiti u spis.

¹⁷ *Ibid.*, par. 11-13.

¹⁸ P1614 (Obdukcijsko izvješće za KN01/397B, 24. srpanj 2001.), str. 1.

Dispozitiv

13. Iz gore navedenih razloga, na temelju pravila 92*bis* Pravilnika, Vijeće **ODOBRAVA** Zahtjev i **UVRŠTAVA** u spis, *pod pečatom*:

- A. prisegnutu izjavu svjedokinje 46 [06457757-06457759];
- B. izjavu svjedokinje 46 od 1. travnja 1998. [06457761-06457772];
- C. izjavu svjedokinje 46 od 22. veljače 2008. [06457774-06457781];
- D. potvrdu svjedoka 67 na temelju pravila 92*bis* [06457287-06457289];
- E. izjavu svjedoka 67 od 31. ožujka 1998. [06457290-06457298];
- F. dopunsku izjavu svjedoka 67 od 3. travnja 2007. [06457299-06457302].

14. Tužiteljstvo je navelo da će podnijeti zahtjev za zaštitne mjere za svjedoka 67.¹⁹ Vijeće **UPUĆUJE** tužiteljstvo da to učini u roku od sedam dana od datuma zavođenja ove odluke i da ga obavijesti hoće li tražiti zaštitne mjere i za svjedokinju 46.

15. Vijeće **TRAŽI** od tužiteljstva da prihvaćene dokumente unese u elektronski sustav za vođenje sudjenja u roku od sedam dana od datuma zavođenja ove odluke i **TRAŽI** od tajnika da prihvaćenim dokumentima dodijeli brojeve dokaznih predmeta i da o dodijeljenim brojevima dokaznih predmeta obavijesti Vijeće i stranke u postupku.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudac Alphons Orié,
predsjedavajući sudac

Dana 5. ožujka 2009.
U Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹⁹ Zahtjev, par. 9.